

МЕТОДИКА РАБОТЫ С ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

Криволапова Е.В.

*старший преподаватель кафедры гуманитарных наук факультета
международного образования Национального технического университета
«Харьковский политехнический институт»*

г. Харьков, Украина

Методика преподавания русского языка как иностранного (РКИ) всегда признавала и признаёт тот факт, что работа с художественным текстом даже на начальном этапе, не говоря уже о продвинутом, имеет большую общеобразовательную, идейно – познавательную, культурно – страноведческую и эмоционально – эстетическую значимость.

Роль художественного текста по отношению к учебному анализу явлений языка вторична, а вот в отношении формирования коммуникативности просто незаменима. Поэтому современная методика РКИ определяет статус текста как одной из приоритетных единиц обучения в языковом учебном процессе [1, 380].

Использование художественных текстов на уроках РКИ, как правило, преследует две цели : языковую и неязыковую. Языковую, так как любой художественный текст развивает устную и письменную речь студентов – иностранцев. А неязыковая цель предполагает знакомство учащихся со страной изучаемого языка, приобретение знаний о культуре этой страны, о менталитете народа – носителе этого языка.

Предлагая студентам тот или иной художественный текст, преподаватель должен сделать всё, чтобы текст был максимально понятным. На факультете международного образования НТУ «ХПИ» обучаются студенты в основном технических специальностей. Для них понимание оригинального текста связано с целым рядом трудностей. И трудности эти не только лексического плана, поскольку они связаны с той информацией, которая касается культуры, менталитета страны, где они учатся. Поэтому главная проблема, стоящая перед

преподавателем – это выбор художественного произведения. Конечно, желательно, чтобы тексты соответствовали языковым знаниям студентов – иностранцев, соотносились с грамматическими темами учебника, были привлекательными по содержанию. Безусловно, это трудная задача. Поэтому, как правило, перед работой с каким-либо произведением преподаватель немного адаптирует его, так как лексический состав художественного текста необходимо привести в соответствие со словарным запасом студентов.

Многолетний опыт преподавания РКИ позволяет сделать вывод, что лучшие источники необходимо искать в творчестве классиков. Потому что именно в этих произведениях накоплен опыт жизни народа, его сущность и менталитет. И, как оказалось, наиболее интересными в этом плане выступают такие авторы, как А.П.Чехов, Л.Н.Толстой (его рассказы для детей), М.А.Булгаков, М.М.Зощенко, Н. Тэффи (Н.А.Лохвицкая), И.А.Бунин.

Произведения этих авторов обладают всеми свойствами, которые необходимы для работы в иностранной аудитории. Во-первых, популярность автора. Во-вторых, проблемы, поднимаемые этими писателями, являются общечеловеческими. В-третьих, несут в себе воспитательно – познавательную ценность. И, наконец, благодаря небольшому объёму, имеют чётко выраженный сюжет. А это даёт возможность для запоминания и пересказа.

Как правило, работа над художественным текстом делится на такие этапы: предтекстовый, притекстовый и послетекстовый.

Цель первого этапа – заинтересовать студента в необходимости чтения именно этого текста. Здесь можно дать информацию об авторе, рассказать о его творчестве. Обратить внимание на название произведения, подумать, о чём оно может быть.

Второй этап – основной по содержанию и по длительности в работе над текстом. Можно заранее написать на доске трудные, по мнению преподавателя, слова. Вместе со студентами перевести их и дать толкование. Затем преподаватель читает текст, студенты слушают и делают записи в тетради непонятных слов. Конечно, можно, чтобы студенты предварительно прочитали

текст дома. Но в любом случае произведение должно быть прочитано в аудитории, желательно преподавателем. Иногда для более лёгкого восприятия текста, его можно разделить на логически законченные фрагменты. Так иностранцу будет легче ориентироваться в содержании текста. После, как минимум трёхразового прочтения текста, можно задавать вопросы на понимание прочитанного. От глобального вопроса «Поняли вы текст или нет?» переходим к конкретным мини-вопросам. Подобная работа активизирует группу, позволяет включить в работу как можно больше студентов.

Послетекстовый этап работы обычно включает в себя элементы контроля. Это могут быть тесты с вариантами ответов «да» или «нет». Пожалуй, это наиболее простой и поэтому любимый студентами вид контроля. Конечно, в идеале желательно, чтобы студенты постарались рассказать прочитанное, высказать своё отношение к произведению. Но это уже «высший пилотаж». Как правило, в первый год обучения мы добиваемся правильных ответов на вопросы и, если текст нетрудный, пересказа.

По такому принципу были проведены уроки по произведениям А.П.Чехова «Радость», «Идеальная женщина», «Лошадиная фамилия», М.А.Булгакова «Стальное горло», Н.Тэффи «Туристы родного города» и другие.

Благодаря тому, что на протяжении многих лет на факультете международного образования работали австрийские курсы, приезжали стажёры-филологи из Австрии, Турции преподаватели имели уникальную возможность работать с иностранцами продвинутого этапа. Поскольку их уровень знания русского языка был достаточно высок, работа с оригинальными текстами приносила удовольствие как студентам, так и преподавателям.

В заключение хотелось бы подчеркнуть, что работа с художественным текстом в иностранной аудитории является как самым интересным, так и самым трудным видом работы в методике РКИ. Безусловно, этот вид работы активизирует учебный процесс, обогащает лексический запас студентов-иностранцев. Вместе с тем, требует от преподавателя больших усилий. Но,

наблюдая, с каким интересом работают учащиеся, можно сделать вывод, что такой вид работы, как чтение и анализ художественного текста, занимает важное место в работе с иностранными студентами любого профиля обучения.

Литература.

1. Кулибина Н.В. О тексте как ресурсе обучения речевому общению на практических занятиях по РКИ // Русский язык и литература: проблемы обучения и преподавания в школе и вузе: С. науч. тр. К., 2009. – 440 с.